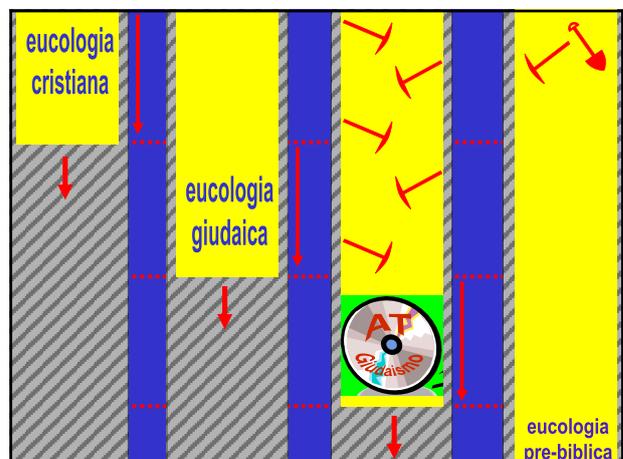


Cap. 3  
Premessa «storico-formale»  
per affrontare con **chiarezza,**  
**serenità**  
**e lungimiranza**  
la controversia sull'epiclesi,  
ovvero:  
**La ricerca del «software» anaforico**



Risposta: Il software per aprire l'anafora...  
**Lo possiamo trovare solo scavando nella**  
**TRADIZIONE**  
dell'**euologia pre-anaforica**



**ברית (berit) → διαθήκη**

δια-τίθημι = *dis-pono, dis-pongo*  
= convenire in una medesima relazione provenendo da livelli di appartenenza dis-uguali (LXX + NT)

NB: non **συνθήκη** (Aquila e Simmaco).

**CONCEZ. SACRALE:**

- > **partner superiore**, ingigantito al massimo
- > **partner inferiore**, rimpicciolito al minimo

**LA TIPOLOGIA D'ALLEANZA & LE 5 FORME D'ALLEANZA**

- 1 **INGIUNZIONE DI ALLEANZA (Gs 24,2-15)**
- 2 **ADESIONE ALL'ALLEANZA (Dt 26,5-10)**
- 3 **RIB CONTRO ISRL (Dt 32,4-25)**
- 4 **RIB CONTRO DIO (Sal 44)**
- 5 **TODÀ (Ne 9,6-37)**

**CHIAVE DI VOLTA**

La nozione di **ALLEANZA** è la chiave di volta di tutto il messaggio AT & NT!

Se hai capito quella, hai capito **TUTTO**;  
se non hai capito quella, non hai capito **NIENTE**.

**1 INGIUNZIONE DI ALLEANZA (Gs 24,2-15)**

Di là dal Fiume **abitavano** i v/ padri e **servivano** dèi stranieri...  
e **presi** il padre vostro Abramo... Giacobbe e i suoi figli **scesero** in Egitto...  
E **mandai** Mosè e **percossi** l'Egitto e **feci uscire** voi e i vostri padri...  
e **veniste** al mare e gli Egiziani **inseguirono** i v/ padri fino al mare...  
e **gridarono** al Signore e **condussi** sopra di essi il mare...  
e i vostri occhi **videro**... e **abitaste** nel deserto...  
E vi **condussi** alla terra degli Amorrei e **combatte**rono contro di voi...  
e li **diedi** nella vostra mano ... E **sorse** Balak e vi **liberai** dalla sua mano...  
E **passaste** il Giordano e **combatte**rono contro di voi...  
e li **diedi** nella vostra mano...: non con la v/ spada né con il v/ arco...  
E vi **diedi** una terra città, vigne e oliveti: voi ne state mangiando.

**E ORA, temete** il Signore...  
e **servitelo** con integrità e fedeltà!



Il monte Sinai, dove Dio "**ingiunge**" a Israele di entrare nella *berit*

**2 ADESIONE ALL'ALLEANZA (Dt 26,5-10)**

Arameo errante **era** mio padre... e **scese** in Egitto...  
e **divenne** nazione grande...  
e gli Egiziani ci **fecero** del male...  
e **gridammo** al Signore...  
e il Signore **ascoltò** la n/ voce...  
e il Signore ci **fece uscire** dall'Egitto con segni e prodigi...  
E ci **condusse** a questo luogo...  
e ci **diede** questa terra:  
terra stillante latte e miele.

**E ORA, ecco:** ho portato i frutti del suolo che mi hai dato!



STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*  
STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \* STORIA \*

**INGIUNZIONE: Servite il Signore!**  
**CONDANNA: Andate in esilio!**  
**SUPPLICA: Signore, perdona!**

**INGIUNZIONE SUPPLICHEVOLE**

# La confessione di Ne 9

**Confessione della fedeltà di Dio**  
**Confessione delle nostre infedeltà**

Gs 24,2-15      A causa dell'analogia tra le forme letterarie dipendenti dalla tipologia d'alleanza la nozione di **INGIUNZIONE** rimbalza dal formulario d'alleanza alla preghiera di alleanza e diventa **INGIUNZIONE SUPPLICHEVOLE (= non autoritaria, ma autorevole!)**

Ne 9,6-37

**RISULTATO GARANTITO**  
**ex opere operato**

**E ORA** tenete il Signore... e servitelo con integrità e fedeltà!

**E ORA**, Dio nostro, non sia poca cosa dinanzi a te tutta questa prova che ha trovato noi!

**PROTASI all'indicativo** < προ-τίθημι = pre-metto = premessa sacrale, fondazione giuridica

**SEZIONE ANAMNETICO-CELEBRATIVA**  
= si celebra (si loda, si confessa) Dio facendo anamnesi di una duplice storia

**ἤρα / καὶ νῦν / e ora**

**APODOSI all'imperativo** ἀπο-δίδωμι = traggio da = conseguenza sacrale, conseguenza giuridica vincolante

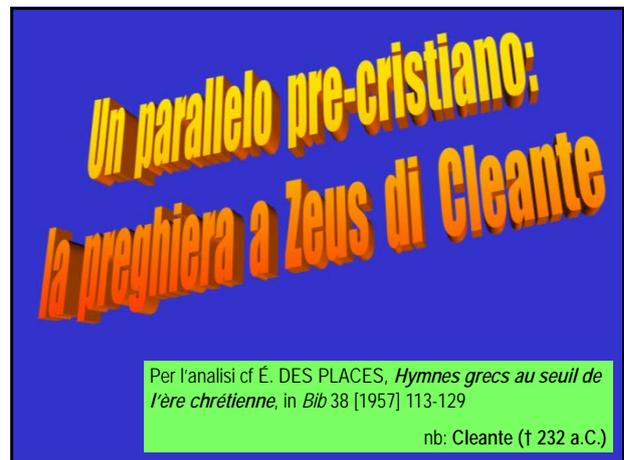
**SEZIONE EPICLETICA**  
= si invoca, si supplica, si ingiunge a Dio

## LA DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE

ovvero:  
**"PARLARE A DIO CON PAROLE NOSTRE"**

**PROTASI ALL' INDICATIVO**  
\* SEZIONE ANAMNETICO-CELEBRATIVA

**APODOSI ALL' IMPERATIVO**  
\*\* SEZIONE EPICLETICA



O il più glorioso degli immortali,  
dai-molti-nomi (πολύωνυμε), onnipotente (πανγκρατές),  
eterno (αἰεὶ), Zeus, prima-guida-della-Natura,  
che con la Legge (Νόμος) governi ogni cosa.  
Salve (χαίρε), poiché tu sei colui che ogni mortale,  
senza empietà, può invocare.  
Da te infatti noi proveniamo, provvisti della voce che imita le cose,  
noi soli fra tutti gli esseri che vivono e si muovono sulla terra.  
Per questo ti celebrerò e senza posa canterò la tua potenza.  
A te tutto il nostro universo, che ruota intorno alla terra,  
obbedisce, dovunque tu lo voglia condurre,  
e volentieri si sottomette alla tua forza.  
Nelle tue mani invincibili tieni, quale grande ministro,  
il fulmine a due punte, fiammeggiante, eterno:  
quando colpisce, fremente ogni cosa nella Natura.

Per suo mezzo **tu dirigi la Ragione (Λόγος) universale**,  
che circola attraverso tutti gli esseri,  
mescolata al grande astro e ai piccoli.  
È per mezzo di essa che ti sei acquistato tanta potenza,  
o **Re supremo**, per tutta la durata del tempo.  
Senza di te, o Dio, nulla avviene, né sulla terra,  
né nell'etere divino della volta celeste, né nel mare,  
tranne i crimini che, nella loro follia, commettono i malvagi.  
**Ma tu sai ricondurre alla giusta misura ogni eccesso,**  
**sai ricondurre all'ordine ciò che è senza ordine,**  
sicché le cose che non ti sono amiche ti diventano amiche.  
Tu hai composto insieme tutte le cose, le nobili e le vili,  
in maniera tale che vi sia per tutte una **Ragione** unica,  
che perdura in eterno. ➤

**UNA DINAMICA  
ORAZIONALE SUPERIORE**

ovvero:

**“PARLARE A DIO  
CON PAROLE NOSTRE  
& CON PAROLE DI DIO”**

Tuttavia la trascurano e la fuggono  
quanti tra i mortali sono malvagi: oh sventurati!  
Nel loro desiderio spasmodico di possedere  
ciò che credono per loro un bene,  
essi non avvertono l'**universale Legge di Dio**,  
e neppure l'ascoltano;  
mentre invece, **se le obbedissero con intelligenza,**  
**avrebbero una vita nobile.**  
Da loro stessi si gettano, insensati, da un male all'altro:  
gli uni, spinti dall'ambizione alla passione delle discordie,  
gli altri, protesi senza ritegno ai guadagni fraudolenti,  
altri ancora, dediti a un molle riposo e ai piaceri del corpo,  
insaziabili, si lasciano portare da un oggetto all'altro,  
e dispiegano un immenso zelo perché avvenga  
esattamente il contrario di quanto avrebbero voluto. ➤

**Un esempio facile:  
l'assoluzione nel rito copto**

// πηγή / καὶ νῦν / e ora

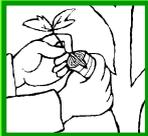
**Ma [tu,] Zeus, (ἀλλὰ Ζεῦ) datore-di-ogni-bene (πάνδωρε),  
dalle-oscure-nubi, padrone-del-fulmine,  
salva gli uomini dalla loro ignoranza funesta;  
scacciata, o Padre, lontano dal loro cuore,  
concedi loro di ottenere il giusto modo di ragionare,  
quello appunto sul quale ti basi per governare con giustizia ogni cosa,  
cosicché, da te gratificati di questo favore,  
possiamo ricambiarti con onore,  
cantando continuamente le tue opere,**  
come conviene a un mortale, poiché né per gli uomini né per gli dèi  
vi è più grande privilegio che di cantare per sempre,  
nella giustizia, la **Legge universale.**

Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti;  
tu che ..... tu che ..... tu che .....

E ORA, Signore, questo tuo servo N.,  
attraverso il ministero della mia debolezza,  
sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo,  
o Dio buono e filantropo, ...  
per mezzo della grazia e della clemenza del Figlio tuo unigenito,  
il Signore, Dio, re e salvatore nostro Gesù Cristo,  
al quale sia gloria per l'eternità.  
Amen!

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE. VALIDA? CERTAMENTE!**

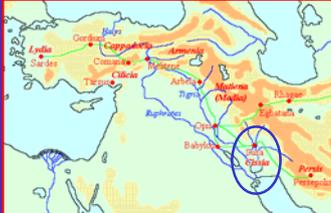
Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti;  
tu che ..... tu che .....



E ORA, Signore, questo tuo servo N.,  
attraverso il ministero della mia debolezza,  
sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo,  
o Dio buono e filantropo, ... per mezzo... del Figlio tuo unigenito...,  
al quale sia gloria per l'eternità. Amen!

**DINAMICA ORAZIONALE SUPERIORE**

# Il formulario-tipo



A Susa, Neemia è coperire del re!

Signore, Dio onnipotente, che guarisci i nostri corpi e i nostri spiriti;  
tu che dicesti al nostro padre Pietro  
per bocca dell'unigenito Figlio tuo, il Signore e Dio nostro G.X.:

«Tu sei Pietra e su questa pietra **edificherò** la mia Chiesa,  
e le porte dell'inferno **non prevarranno** contro di essa;  
e a te **darò** le chiavi del regno dei cieli,  
e ciò che avrai legato sulla terra **sarà legato** nei cieli,  
e ciò che avrai sciolto sulla terra **sarà sciolto** nei cieli».

E ORA, Signore, questo tuo servo N.,  
attraverso il ministero della mia debolezza,  
sia sciolto dalla mia bocca e dalla bocca dello Spirito santo,  
o Dio buono e filantropo, ... per mezzo... del Figlio tuo unigenito...,  
al quale sia gloria per l'eternità. Amen!

# Ne 1,5-11

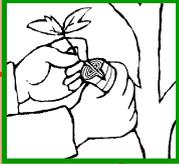
✳ Ah! Signore, Dio dei cieli,  
il Dio grande e temibile,  
che custodisce l'alleanza e la fedeltà  
verso coloro che lo amano e custodiscono i suoi comandamenti,

## L'epiclesi = chiave di lettura della preghiera liturgica



\*\*\* sia **DUNQUE** il tuo orecchio attento, e i tuoi occhi aperti, per  
ascoltare la preghiera del tuo servo, che io sto facendo dinanzi a te  
oggi, giorno e notte,  
per i figli d'Israele tuoi servi,  
mentre confesso i peccati dei figli d'Israele, che abbiamo commesso  
contro di te:  
io stesso e la casa di mio padre abbiamo peccato.  
Abbiamo agito da dissoluti con te,  
e **non abbiamo custodito i comandamenti** e gli statuti e i decreti  
che comandasti a Mosè, tuo servo.  
Ricordati dunque della **parola**  
che comandasti a Mosè, tuo servo, } dicendo:

«Voi prevaricherete,  
[e] io vi disperderò tra i popoli;  
ma [quando] ritornerete a me,  
e custodirete i miei comandamenti e li metterete in pratica,  
se anche fossero i vostri esiliati all'estremità dei cieli, di là li  
radunerò,  
e li ricondurrò al Luogo  
che ho scelto per farvi dimorare il mio Nome».



**Un formulario didattico:  
Costa-Est del Mdgscr**

Ebbene, essi sono i tuoi servi e il tuo popolo,  
che liberasti con la tua forza grande  
e con la mano tua forte.  
Ah! Signore, **sia** dunque il tuo orecchio attento alla preghiera del tuo  
servo e alla preghiera dei tuoi servi, che desiderano temere il tuo  
Nome;  
e **asseconda** dunque il tuo servo oggi,  
e **fa' che ottenga** pietà davanti a quest'uomo.



\* A te, padre, mi rivolgo!  
Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei:  
quello è il tuo nome e il tuo vanto.  
Tu sai tuttavia che la gloria del padre  
non si esaurisce nel dono della vita;  
per questo ti sei affaticato giorno e notte  
nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte,  
per procurare il riso a colui che avevi generato.  
Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me:  
sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia,  
svogliato e pigro nel cercare legna.



\*\* E ORA, ti prego,  
perdona la mia disubbidienza,  
purificami dal mio peccato.

**DINAMICA  
ORAZIONALE  
SEMPLICE**

**EMBOLISMO**  
< έν-βάλλω = in-serisco

**INNESTO LETTERARIO**  
del  
**LUOGO TEOLOGICO  
SCRITTURISTICO**  
della domanda,  
tratto dall'  
**ARCHIVIO DELLE  
PAROLE DI DIO**



\* A te, padre, mi rivolgo!  
Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei:  
quello è il tuo nome e il tuo vanto.  
Tu sai tuttavia che la gloria del padre  
non si esaurisce nel dono della vita;  
per questo ti sei affaticato giorno e notte  
nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte,  
per procurare il riso a colui che avevi generato.  
Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me:  
sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia,  
svogliato e pigro nel cercare legna.



\*\* E ORA, ti prego,  
perdona la mia disubbidienza, non ricordare il mio peccato.  
Ricorda piuttosto quel giorno in cui mi chiamasti presso di te

e, nell'intimità di padre a figlio, mi dicesti:

«Vedi, Aban'i Boto io sono, colui che ti ha dato la vita, colui che non ha identità se non in relazione a te. Perciò, se un giorno ti dovesse accadere di peccare contro la relazione, non perderti d'animo allora, non perdurare a lungo nella n/ reciproca incomprensione: ritorna a tuo padre, chiedi scusa, domanda perdono. E io ti purificherò dal tuo peccato».



Eccomi ora dinanzi a te, padre, a chiedere scusa, a domandare perdono: sì, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

**Tra la dinamica orazionale  
SEMPLICE ...**

**una dinamica orazionale  
INTERMEDIA:  
la dinamica QUASI-EMBOLISTICA**

**... e la dinamica orazionale  
EMBOLISTICA**

\* A te, padre, mi rivolgo! Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.

\*\* E ORA, ti prego, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.

**DINAMICA ORAZIONALE SEMPLICE**

\* A te, padre, mi rivolgo! Aban'i Boto [Padre-di-Boto] tu sei: quello è il tuo nome e il tuo vanto. Tu sai tuttavia che la gloria del padre non si esaurisce nel dono della vita; per questo ti sei affaticato giorno e notte nel duro lavoro delle risaie di piano e delle risaie di monte, per procurare il riso a colui che avevi generato. Io invece non ho corrisposto alle tue premure per me: sono stato trascurato e lento nel pungolare i buoi nella risaia, svogliato e pigro nel cercare legna.

\*\* E ORA, ti prego, perdona la mia disubbidienza, non ricordare il mio peccato. Ricorda piuttosto quel giorno in cui mi chiamasti presso di te e, nell'intimità di padre a figlio, mi dicesti:

«Vedi, Aban'i Boto io sono, colui che ti ha dato la vita, colui che non ha identità se non in relazione a te. Perciò, se un giorno ti dovesse accadere di peccare contro la relazione, non perderti d'animo allora, non perdurare a lungo nella nostra reciproca incomprensione: ritorna a tuo padre, chiedi scusa, domanda perdono. E io ti purificherò dal tuo peccato».

Eccomi ora dinanzi a te, padre, a chiedere scusa, a domandare perdono: sì, perdona la mia disubbidienza, purificami dal mio peccato.



**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

**Dn 3,26-45**

**\* BENEDETTO SEI [TU], SIGNORE, DIO** dei nostri padri e degno di lode, e glorioso [è] il tuo Nome nei secoli, poiché sei giusto in tutto quello che hai fatto...  
... per tutto quello che hai fatto venire sopra di noi ... a causa dei nostri peccati.  
Poiché abbiamo peccato...  
e ci hai dati nelle mani di nemici iniqui...  
e di un re ingiusto e il più perverso di tutta la terra.



**DINAMICA ORAZIONALE EMBOLISTICA**

**\*\* ORA**, non abbiamo l'ardire di aprire la bocca: confusione e vergogna sono sopraggiunte ai tuoi servi...  
**Non darci via** definitivamente, per amore del tuo Nome, e **non rompere** la tua alleanza,  
... per amore di Abramo tuo diletto e di Isacco tuo servo e di Israele tuo santo,  
ai quali parlasti, **dicendo**  
**che avresti moltiplicato la loro discendenza come le stelle del cielo e come l'arena che è sulla riva del mare.**

Invece, o Sovrano, siamo diventati piccoli a confronto di tutte le genti ... a causa dei nostri peccati;  
e non vi è in questo momento né principe, né profeta, né capo,

\*\*\* ORA, non abbiamo l'ardire di aprire la bocca:  
confusione e vergogna sono sopraggiunte ai tuoi servi...  
**Non darci via** definitivamente, per amore del tuo Nome,  
e **non rompere** la tua alleanza,  
... per amore di Abramo tuo diletto e di Isacco tuo servo e di Israele  
tuo santo,  
ai quali parlasti, **dicendo:**

«Moltiplicherò la vostra discendenza  
come le stelle del cielo  
e come l'arena che è sulla riva del mare».

Invece, o Sovrano, siamo diventati piccoli a confronto di tutte le genti  
... a causa dei nostri peccati;  
e non vi è in questo momento né principe, né profeta, né capo, ➤

La nozione di **QUASI-EMBOLISMO**  
o **QUASI-RACCONTO**  
è preziosa per leggere l'ortodossia di  
Addai & Mari!

La nozione di *quasi-racconto* è stata recepita nel commento ufficiale  
al documento romano, che ha per titolo *Ammissione all'Eucaristia  
in situazioni di necessità pastorale* (cf **OssRom 26.10.2001**):

«Tutti questi elementi [= i precisi riferimenti al mistero  
eucaristico "disseminati in modo eucologico"] costituiscono  
un **"QUASI-RACCONTO"**  
dell'Istituzione Eucaristica».

né olocausto, né sacrificio...  
né luogo per offrire le primizie dinanzi a te e trovare misericordia.  
Ma con animo contrito e spirito umiliato **possiamo esserti graditi**  
come con olocausti di arieti e di tori...:  
tale **sia** il nostro sacrificio dinanzi a te oggi...  
**Non farci restare confusi,**  
ma **agisci** con noi secondo la tua indulgenza...  
e **liberaci**... e da' gloria al tuo Nome, Signore!  
E **siano sconvolti**  
tutti coloro che fanno vedere dei mali ai tuoi servi...  
**Sappiano** che tu sei il Signore, il solo Dio,  
e glorioso sull'intero mondo abitato.

Solo la nozione intermedia di  
**QUASI-EMBOLISMO**  
è in grado di spiegare  
la materiale assenza  
del racconto istituzionale  
nell'anafora di Addai & Mari  
e in alcune anafore siriane  
considerate anomale!

□ QUASI-EMBOLISMO  
□ QUASI-INNESTO  
□ QUASI-RACCONTO

**DINAMICA ORAZIONALE QUASI-EMBOLISTICA**

"quasi-" indica che la forma non è piena:  
✓ o a causa della citazione indiretta  
✓ o a causa della citazione allusiva

**La dinamica embolistica nella celebrazione anaforica**

 pp. 329-381

 pp. 245-266

 pp. 233-253

